

Redmine - Patch #7855

English translation

2011-03-14 12:50 - F. W.

Status:	Closed	Start date:	2011-03-14
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:		% Done:	90%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:			
Description			
"First name" and "Last name" is misspelled "Firstname" and "Lastname". Forums are twice called "Boards" instead of "Forums".			
<pre>--- config/locales/en-GB.yml +++ config/locales/en-GB.yml @@ -205,8 +205,8 @@ en-GB: field_description: Description field_summary: Summary field_is_required: Required - field_firstname: Firstname - field_lastname: Lastname + field_firstname: First name + field_lastname: Last name field_mail: Email field_filename: File field_filesize: Size @@ -392,7 +392,7 @@ en-GB: permission_browse_repository: Browse repository permission_view_changesets: View changesets permission_commit_access: Commit access - permission_manage_boards: Manage boards + permission_manage_boards: Manage forums permission_view_messages: View messages permission_add_messages: Post messages permission_edit_messages: Edit messages @@ -408,7 +408,7 @@ en-GB: project_module_files: Files project_module_wiki: Wiki project_module_repository: Repository - project_module_boards: Boards + project_module_boards: Forums label_user: User label_user_plural: Users --- config/locales/en.yml +++ config/locales/en.yml @@ -210,8 +210,8 @@ en: field_description: Description field_summary: Summary field_is_required: Required - field_firstname: Firstname - field_lastname: Lastname + field_firstname: First name + field_lastname: Last name field_mail: Email field_filename: File field_filesize: Size @@ -410,7 +410,7 @@ en: permission_browse_repository: Browse repository permission_view_changesets: View changesets permission_commit_access: Commit access - permission_manage_boards: Manage boards</pre>			

```
+ permission_manage_boards: Manage forums
permission_view_messages: View messages
permission_add_messages: Post messages
permission_edit_messages: Edit messages
@@ -427,7 +427,7 @@ en:
project_module_files: Files
project_module_wiki: Wiki
project_module_repository: Repository
- project_module_boards: Boards
+ project_module_boards: Forums
project_module_calendar: Calendar
project_module_gantt: Gantt
```

Associated revisions

Revision 5261 - 2011-03-30 18:44 - Jean-Philippe Lang

Translations updates by joergleis (#7855).

Revision 5262 - 2011-03-30 18:46 - Jean-Philippe Lang

Set native eol on en-GB.yml (#7855).

Revision 5263 - 2011-03-30 18:49 - Jean-Philippe Lang

Fixes en-GB translation for field_member_of_group and field_assigned_to_role (#7855).

Revision 5268 - 2011-03-31 18:46 - Toshi MARUYAMA

scm: git: fix annotate test due to changing en.yml (#8035, #7855).

Revision 5269 - 2011-04-01 02:11 - Toshi MARUYAMA

Fix annotate functional roles_controller_test.rb due fails to changing en.yml (#8035, #7855).

Revision 5270 - 2011-04-01 02:46 - Toshi MARUYAMA

Fix test/integration/api_test/users_test.rb fails due to changing en.yml (#8035, #7855).

History

#1 - 2011-03-14 14:05 - F. W.

- File en.yml added
- File en-GB.yml added
- % Done changed from 0 to 90

I've now also corrected "can not" to "cannot" and the spaces before question marks. I reordered the British English translation so that a diff shows the differences to the American version (consequently, I also converted the British version to Unix line endings.)

What I didn't change (yet):

- British contains a "currency" section, American doesn't
- "field_member_of_group" and "field_assigned_to_role" have totally different translations
- text_tip_issue_* refer to "task", and not "issue", in British
- Why are some strings enclosed in quotations marks (either ' or ")?

Since I cannot change the issue's description, note that the diff is now incomplete. I attached the updated files.

#2 - 2011-03-14 20:27 - Etienne Massip

- Category set to Translations

#3 - 2011-03-23 07:51 - F. W.

Since these changes are very minor, I'd expect them to be merged in trunk. Are there any issues with it?

#4 - 2011-03-30 18:53 - Jean-Philippe Lang

- Status changed from New to Closed

F. W. wrote:

I've now also corrected "can not" to "cannot" and the spaces before question marks. I reordered the British English translation so that a diff shows the differences to the American version (consequently, I also converted the British version to Unix line endings.)

Your changes are merged in [r5261](#).
Native eol svn property on en-GB.yml was missing, fixed in [r5262](#).

What I didn't change (yet):

- British contains a "currency" section, American doesn't

Currencies are not actually used in Redmine core but it wouldn't be a bad thing to add it if a plugin needs it.

- "field_member_of_group" and "field_assigned_to_role" have totally different translations

It looks like it wasn't fixed in [r4279](#) for en-GB.yml. Done in [r5263](#).

- text_tip_issue_* refer to "task", and not "issue", in British

Maybe we can set it back to "issue" for consistency.

- Why are some strings enclosed in quotations marks (either ' or ")?

It is sometimes required to make it a valid yaml file.

Files			
en.yml	37.8 KB	2011-03-14	F. W.
en-GB.yml	37.9 KB	2011-03-14	F. W.